

**Zeitschrift:** Mitteilungen der Schweizerischen Gesellschaft für Gartenkultur =  
Bulletin de la Société Suisse des Arts du Jardin

**Herausgeber:** Schweizerische Gesellschaft für Gartenkultur

**Band:** 18 (2000)

**Heft:** 1

  

**Artikel:** Samenofferte = Offre de semance

**Autor:** Ruoff, Eeva

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-382344>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Samenofferte

Unsere Mitglieder können diesen Frühling wieder Samen von zwei interessanten, alten Gartenpflanzen bestellen. Der beiliegende Bestelltalon ist zusammen mit einem frankierten und adressierten Kuvert an Frau Gertrud Bölsterli zu senden. Die Menge der Samen wurde aufgrund der Nachfrage in früheren Jahren festgelegt. Sie ist daher begrenzt, und die Bestellungen werden strikt in der Reihenfolge des Eingangs berücksichtigt. Wir danken Frau Bölsterli sehr dafür, dass sie auch dieses Jahr den Versand betreut.

### **Weisses Sommervergissmeinnicht (*Omphalodes linifolia*)**

Viele Mitglieder kennen sicher das reizvolle Gedenkemein (*Omphalodes verna*), eine kleine Staude, die uns im Frühling mit ihren blauen, vergissmeinnichtähnlichen Blumen beglückt. Nur wenige dürften die «Kusine» des Gedenkemein, eine einjährige Schönheit kennen, die im Juli-August blüht. Ein Grund dafür, dass dieses reizvolle Gewächs in Vergessenheit geraten ist, dürfte darin liegen, dass es in alten Gartenbüchern unter dem Namen «Flachsblättrige Hundszunge», *Cynoglossum linifolium*, zu finden ist, was nicht sehr vielversprechend tönt. Auch der heutige deutsche Name, «Weisses Sommervergissmeinnicht», wirkt nicht sehr überzeugend. Wir alle kennen das übliche, weissblühende Vergissmeinnicht, das im Mai recht hübsch ist, das wir aber nicht unbedingt in einer anderen Form nochmals im Sommergarten haben wollen. Die grosse Blumenkennerin, Miss Gertrude Jekyll, war jedoch der Meinung, dass diese Blume in keinem Garten fehlen sollte. In ihrem im Jahr 1916 erschienenen Buch «Annuals and Biennials»

## Offre de semance

Nos membres pourront recevoir à nouveau ce printemps des graines de deux plantes de jardin anciennes intéressantes. Vous pouvez les commander à l'aide de la carte ci-jointe, en l'accompagnant d'une enveloppe affranchie et libellée à votre nom. Les graines sont disponibles en quantité limitée, correspondant à la demande des années passées. Les envois suivront l'ordre d'arrivée des commandes. Nous remercions chaleureusement madame Bölsterli qui se charge cette année encore de l'envoi des graines.

### **Gazon blanc (*Omphalodes linifolia*)**

La plupart d'entre vous connaissent certainement la petite bourrache (*Omphalodes verna*), une plante qui nous ravit au printemps avec ses petites fleurs bleues, ressemblant aux myosotis, mais bien peu sans doute connaissent sa «cousine», une belle annuelle qui fleurit entre juillet et août. Dans les vieux livres de jardinage, on la trouve également sous le nom peu attirant de cynoglosse ou langue de chien (*Cynoglossum linifolium*), ce qui a peut-être contribué à la faire tomber dans l'oubli. Gertrude Jekyll, grande connaisseuse de fleurs, pensait qu'elle ne devait manquer dans aucun jardin, mais constatait déjà sa rareté dans «Annual and Biennials», paru en 1916. Vilmorin en donne également une description élogieuse dans ses ouvrages sur les fleurs de pleine terre. Il la recommande pour orner les parterres, en groupe ou comme bordure, car en semant les graines à différents moments, on obtient une floraison continue de mai à septembre. On la sème en avril à un emplacement ensoleillé, dans un sol léger. Si le sol est trop lourd, il faut l'alléger en y ajoutant du terreau ou du sable. Elle se cultive également

bemerkte sie allerdings schon deren Seltenheit. Eine lobende Schilderung ist auch in «Vilmorin's illustrierte Blumengärtnerei», der Bibel der Blumenfreunde aus dem Jahr 1873, zu finden:

«Diese Hundszunge ist eine der besten Zierden unserer Blumenbeete, wo sie in Gruppen oder als Einfassung kultiviert wird. Die Blumen kann man, wenn man sie zu verschiedenen Zeiten säet, in einer ununterbrochenen Folge von Mai bis zum September haben. Wenig empfindlich, gedeiht sie in allen leichten Bodenarten. Man säet sie im April an sonniger Stelle. Ist der Boden zu schwer, so muss man ihn durch Beimengung von Lauberde oder gewaschenem Sand leichter machen... Sie macht sich auch in Töpfen allerliebste und kann zur Ausschmückung der Fenster und Wohnzimmer benutzt werden. Am Fusse der Gartenmauern oder vor den Häusern angesät, scheint es sich besonders ausgezeichnet zu entwickeln.»

Die Pflanzen werden etwa 30 cm hoch, haben schmale, blaugraue Blätter, über die die zahlreichen, reinweissen Blumen in Trauben hängen. Das Weisse Sommervergissmeinnicht ist auch eine sehr haltbare Schnittblume. (N.B. Keimzeit beträgt rund zwanzig Tage, also Geduld haben, und das Giessen in dieser Zeit nicht vergessen!)

### **Rapunzel (*Campanula rapunculus*)**

Alle kennen das Märchen der Gebrüder Grimm über die schöne Rapunzel. Es beginnt mit der Schilderung des prächtigen Gartens der Hexe, wo es ein ganzes Beet von Rapunzeln gab. Doch wer hat schon Rapunzelsalat gegessen? Fast niemand würde ich behaupten, höre aber schon den energischen Protest aus Deutschland, wo so oft Rapunzelsalat auf dem Menu steht. Darunter wird jedoch unser «Nüsslisalat» (*Valerianella olitoria*) verstanden und nicht Salat von der echten, richtigen Rapunzel. Bei dieser Rapunzel handelt es

en pots und peut décorer une fenêtre ou un salon. La plante peut atteindre environ 30 cm. Elle a d'étroites feuilles bleu-gris sur lesquelles les petites fleurs d'un blanc immaculé retombent en grappes. Coupées, les fleurs tiennent également longtemps.

(N.B. Le temps de germination est d'une vingtaine de jours, patience donc, sans oublier l'arrosage)

### **Campanule raiponce (*Campanula rapunculus*)**

Nous connaissons tous le conte des frères Grimm sur la belle Raiponce, qui commence par la description du fabuleux jardin de la sorcière où l'on trouve un parterre de raiponces. Mais qui a déjà mangé une salade de raiponces? En Allemagne, elle est souvent proposée sur la carte des plats, mais il s'agit alors pour la plupart du temps de la salade de mâche (*Valerianella olitoria*). La raiponce est une plante bisannuelle aux racines vigoureuses, qui rappellent les raves (*Rapum*).

On sème les graines entre mai et juin, car semée trop tôt, la plante fleurit dans la même année et les racines ne sont pas juteuses. Comme les graines sont minuscules, il est conseillé de les mélanger à du sable fin. On peut les semer directement en pleine terre, en les enfonçant un peu sans les recouvrir. Il faut arroser avec beaucoup de précaution au début pour ne pas noyer les semis. Il faut aussi les protéger des escargots. Plus tard, on les cultive comme les autres semis de plantes potagères, en les éclaircissant, en leur donnant de l'engrais et en les arrosant.

On peut cueillir les feuilles en été pour en faire une salade, mais il ne faut point les cueillir, si l'on veut manger les racines juteuses en automne. L'année suivante, la plante fleurit, produit les graines et meurt. Il faut donc bien prendre garde si l'on veut récolter les graines. En choisissant



Die Wurzeln haben einen guten, nuss-  
ähnlichen Geschmack und werden wie  
Radieschen für Wintersalate verwendet.

Les racines possèdent un agréable goût  
de noisette et peuvent agrémenter les  
salades d'hiver.

sich um die zweijährige, einheimische Glockenblume mit rübenartig dicklichen Wurzeln. «*Rapum*» heisst eben Rübe auf Latein.

Die Samen werden erst im Mai-Juni gesät. Sät man zu früh, kommen die Pflanzen im gleichen Jahr zum Blühen und entwickeln keine saftigen Wurzeln. Da die Samen winzig sind, ja fast wie Staub, empfiehlt es sich, sie zuerst mit feinem Sand zu mischen. Grundsätzlich sät man sie an Ort und Stelle, deckt sie aber gar nicht mit Erde zu, sondern drückt sie nur am Boden fest. Anfänglich giesst man ganz, ganz sorgfältig, damit die Keimlinge nicht weggeschwemmt werden. Kultivierung innerhalb eines Schneckenzauns oder an einer sonst schneckenfreien Stelle ist empfehlenswert. Später sind die Pflanzen auszulichten, zu düngen und zu giessen, wie andere Gemüsesetzlinge.

Wer nur an den Rapunzelblättern interessiert ist, kann sie über den Sommer als Salatzutat ernten. Wer aber die dicken, weissen Rüblein im Spätherbst kosten will, pflückt natürlich keine Blätter. Die Wurzeln können grundsätzlich den ganzen Winter über geerntet werden. Im folgenden Jahr blühen die Pflanzen, entwickeln ihre Samen und sterben dann ab. Also rechtzeitig aufpassen, wenn man eigene Samen sammeln will. Durch gezieltes Sammeln von Samen von den Pflanzen mit den dicksten Wurzeln kann man mit der Zeit Rapunzelwurzeln von respektabler Grösse heranziehen.

sant les graines des plantes les plus vigoureuses, on arrive à obtenir des plantes d'une grandeur respectable.

Dr. Eeva Ruoff  
Dachslernstrasse 22  
8048 Zürich

Abbildung aus: The Illustrated Dictionary of Gardening, London 1886.